



CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

Art. 1. Disposizioni Generali.

1.1. I termini e le condizioni di seguito indicati (le "Condizioni Generali di vendita") formano parte integrante dei contratti conclusi tra Meccanotecnica S.p.A. (di seguito "MT" oppure il "Venditore") e l'Acquirente per la fornitura dei Prodotti del Venditore (i "Prodotti").

1.2. Il Venditore si riserva il diritto di modificare, integrare o variare le Condizioni Generali di Vendita.

1.3. Laddove non specificato altrimenti, per "Prodotti" si intende qualsiasi tipo di prodotto che MT vende all'Acquirente, siano essi macchinari, pezzi di ricambio o assistenza tecnica.

Art. 2. Proposta d'ordine e condizioni applicabili.

2.1. Tutte le proposte d'ordine dell'Acquirente, una volta accettate da MT nella forma di cui al successivo articolo 2, saranno soggette alle eventuali condizioni particolari contenute nella singola proposta d'ordine nonché alle presenti Condizioni Generali di Vendita, le quali sostituiscono e prevalgono su qualsivoglia versione precedente e/o contrastante delle stesse.

2.2. Eventuali richieste dell'Acquirente di variazione delle condizioni particolari indicate nella proposta d'ordine dovranno pervenire per iscritto a MT entro e non oltre dieci (10) giorni dalla data di sottoscrizione da parte dell'Acquirente della proposta d'ordine stessa, e si intenderanno automaticamente rifiutate qualora non siano espressamente accettate per iscritto da MT nella conferma d'ordine.

2.3. L'Acquirente si assume la diretta ed esclusiva responsabilità per le proprie dichiarazioni contenute nella proposta d'ordine e relative, tra l'altro, ai dati anagrafici e fiscali dell'Acquirente, obbligandosi l'Acquirente stesso a tenere MT manlevata ed indenne da ogni e qualsivoglia pretesa che terzi, ivi compresi le pubbliche autorità, dovessero avanzare nei confronti di MT in relazione a e/o quale conseguenza di dette dichiarazioni.

Art. 3. Irrevocabilità della proposta d'ordine e conclusione del contratto. Facoltà di recesso.

3.1. Ogni proposta d'ordine dell'Acquirente si intende irrevocabile, ai sensi dell'art. 1329 c.c., per il periodo di centoventi (120) giorni dalla data del suo ricevimento da parte di MT; ai sensi degli artt. 1326 ed 1352 c.c., il relativo contratto si intende peraltro concluso in Torre de Roveri (BG) solo ed esclusivamente a seguito dell'invio all'Acquirente della relativa conferma d'ordine scritta da parte di MT.

Una volta che una proposta d'ordine sia stata confermata da MT come sopra, qualsiasi richiesta di modifiche/integrazioni/sostituzioni (anche in relazione alle varietà / quantità dei Prodotti) dovrà essere trasmessa per iscritto a MT, e si intenderà automaticamente rifiutata qualora non sia espressamente accettata per iscritto da MT entro quindici (15) giorni dalla data del suo ricevimento.

3.2. L'Acquirente prende atto ed accetta espressamente che in qualunque momento, anche dopo la conclusione del contratto, MT potrà in relazione ad ogni singolo ordine sospendere e/o cessare la produzione di determinati Prodotti, ovvero sostituire alcuni modelli di cui ai Prodotti con altri simili, ovvero modificare la composizione, la confezione, la denominazione, la quantità dei Prodotti, ovvero decidere di utilizzare specifici canali commerciali/distributivi per alcuni modelli di cui ai Prodotti. In tali casi, l'Acquirente ne sarà tempestivamente informato per iscritto, anche mediante la conferma d'ordine o successivamente alla stessa, ma ciò non gli darà diritto di revocare la proposta d'ordine e/o di recedere dal / risolvere il contratto, i quali continueranno pertanto ad essere vincolanti, *mutatis mutandis*, né l'Acquirente avrà diritto a restituzioni, risarcimenti, indennità, rimborsi o quant'altro: l'Acquirente rinuncia espressamente ed irrevocabilmente ad ogni e qualsivoglia contestazione ed eccezione a questo riguardo.

3.3. MT avrà diritto di recedere liberamente, ai sensi dell'art. 1373 c.c., dal contratto concluso con l'Acquirente fino al momento della consegna all'Acquirente dei Prodotti da esso ordinati: quanto precede senza responsabilità alcuna e senza obbligo di pagare all'Acquirente alcun importo a titolo di corrispettivo per il diritto di recesso e/o per il suo esercizio, o a qualsivoglia altro titolo.

Art. 4. Prezzi. Pagamenti.

4.1. I prezzi dei Prodotti sono quelli previsti nel listino dei prezzi

CONDICIONES GENERALES DE VENTA

Art. 1 Disposiciones generales

1.1. Los términos y condiciones que a continuación se exponen ("Condiciones Generales de venta") forman parte integrante de los contratos firmados entre Meccanotecnica S.p.A. (en adelante "MT" o el "Vendedor") y el Comprador del suministro de los Productos del Vendedor (los "Productos").

1.2. El Vendedor se reserva el derecho a modificar, ampliar o variar las Condiciones Generales de Venta.

1.3. Donde no se especifique lo contrario, por "Productos" se entiende cualquier tipo de producto que MT venda al Comprador, ya sea maquinaria, piezas de repuesto o asistencia técnica.

Art. 2 Propuesta de pedido y condiciones aplicables

2.1. Todas las propuestas de pedido del Comprador, una vez aceptadas por MT, en el formulario mencionado en el artículo 2, estarán sujetas a las condiciones particulares contenidas en cada propuesta de pedido, así como a las presentes Condiciones Generales de Venta, que sustituyen y prevalecen sobre cualquier versión precedente y/o que la contradiga.

2.2. Cualquier solicitud por parte del Comprador de variación de las condiciones particulares indicadas en la propuesta de orden deberán hacerse llegar por escrito a MT en los diez (10) días siguientes a la fecha de la firma del propio pedido por parte del Comprador, y se entenderán automáticamente rechazadas si no se han aceptado expresamente por escrito por parte de MT en la confirmación de pedido.

2.3. El Comprador asume la directa y exclusiva responsabilidad para las declaraciones contenidas en la propuesta de pedido y correspondientes, entre otros, a los datos identificativos y fiscales del Comprador, obligándose el Comprador mismo a mantener a MT ajena a cualquier reclamación que terceros, incluidas las autoridades públicas, pudieran emitir contra MT en relación con y / o como resultado de dichas declaraciones.

Art. 3 Irrevocabilidad de la propuesta de pedido y resolución del contrato. Derecho de desistimiento.

3.1. Cada propuesta de pedido del Comprador se considera irrevocable, de conformidad con el art. 1329 c.c., por el período de ciento veinte (120) días a partir de la fecha de su recepción por MT; conforme a los artículos 1326 y 1352 c.c. el contrato correspondiente también se considera resuelto en Torre de Roveri (BG) sólo y exclusivamente después del envío al Comprador de la correspondiente confirmación de pedido por escrito por parte de MT.

Una vez que MT haya confirmado una propuesta de pedido, cualquier solicitud de cambios / adiciones / reemplazos (también en relación con la variedad / cantidad de los Productos) deberá enviarse por escrito a MT, y se rechazará automáticamente si no es expresamente aceptado por escrito por MT dentro de los quince (15) días siguientes a la fecha de su recepción.

3.2. El Comprador reconoce y acepta expresamente que en cualquier momento, incluso después de la conclusión del contrato, MT puede, en relación con cada pedido individual, suspender y / o cesar la producción de ciertos Productos, o reemplazar algunos modelos referidos a Productos por otros similares, o cambiar la composición, la confección, el nombre, la cantidad de los Productos, o decidir utilizar canales comerciales / de distribución específicos para algunos modelos de los Productos. En tales casos, el Comprador será informado de inmediato por escrito, incluida la confirmación del pedido o posteriormente a la misma, pero esto no le dará derecho a revocar la propuesta del pedido y / o a rescindir el contrato, por lo que seguirán siendo vinculantes, *mutatis mutandis*, ni el Comprador tendrá derecho a reembolsos, compensaciones, indemnizaciones o cualquier otra cosa: El Comprador renuncia expresa e irrevocablemente a cualquier disputa y excepción a este respecto.

3.3. MT tendrá derecho a retirarse libremente, de conformidad con el art. 1373 cc, desde la fecha de firma del contrato con el Comprador hasta el momento de la entrega al Comprador de los Productos solicitados: lo anterior, sin responsabilidad y sin obligación de pagar al Comprador ningún importe como compensación por el derecho de desistimiento y / o por su ejercicio.

Art. 4 Precios. Pagos.

4.1. Los precios de los Productos son los previstos en el listado de precios aplicable en el momento en el que MT confirma al Comprador conforme al artículo 2.

4.2. Los precios de los Productos no incluyen el IVA, que debe pagarse en el momento de la entrega o de acuerdo con las disposiciones específicas indicadas en la factura.



applicabile nel momento in cui l'ordine dell'Acquirente è confermato da MT come all'articolo 2.

4.2. I prezzi dei Prodotti non sono comprensivi di IVA, che deve essere corrisposta al momento della consegna o in conformità alle specifiche disposizioni indicate nella fattura.

Tasse, imposte, spedizione, assicurazione, installazione, formazione dell'utente finale, servizio post-vendita non sono inclusi nei prezzi se non quotate separatamente.

4.3. Tutti i pagamenti dovranno essere effettuati al domicilio di MT nonché secondo i termini, da considerarsi sempre essenziali, e le modalità indicate nella conferma d'ordine. Qualsiasi pagamento eseguito nelle mani di persone non autorizzate e/o mediante mezzi di pagamento non autorizzati sarà considerato inesistente e come mai avvenuto, e non libererà di conseguenza l'Acquirente dalle proprie obbligazioni di pagamento.

4.4. In caso di ritardo nei pagamenti da parte dell'Acquirente, MT (i) avrà diritto alla corresponsione degli interessi moratori ai sensi del D. Lgs. n. 231/2002, salvo che l'Acquirente dimostri l'impossibilità del tempestivo pagamento per cause ad esso non imputabili, nonché (ii) fermo restando il diritto di promuovere le più opportune azioni a tutela dei propri diritti ed interessi, avrà il diritto di sospendere l'esecuzione di e/o di non dare più esecuzione alle altre consegne dei Prodotti, nonché di modificare i termini e le condizioni di pagamento originariamente indicate nella relativa conferma d'ordine.

4.5. Gli interessi per il ritardo nei pagamenti decorreranno automaticamente (i) dal giorno successivo alla scadenza dei termini indicati nella conferma d'ordine, ovvero (ii) qualora nella conferma d'ordine non fossero indicati termini di pagamento, dalla scadenza dei termini previsti dall'art. 4 del D. Lgs. n. 231/2002.

4.6. MT avrà altresì diritto al rimborso dei costi sostenuti per il recupero di tutte le somme da essa non corrisposte tempestivamente – fermo restando il diritto al risarcimento del maggior danno – ove l'Acquirente non dimostri che il ritardo nei pagamenti non sia a lui imputabile ai sensi dell'art. 6 del D. Lgs. n. 231/2002.

4.7. Ai sensi dell'art. 1462 c.c., fino all'integrale pagamento di tutto quanto dovuto a MT, l'Acquirente non ha diritto di sollevare alcuna contestazione e/o eccezione al fine di sospendere o ritardare il pagamento stesso; in particolare, ma senza limitazione, l'Acquirente non ha il diritto di sollevare le eccezioni di cui agli artt. 1460 e 1461 c.c., ovvero eccezioni fondate su qualsiasi contestazione e/o domanda riconvenzionale dell'Acquirente nei confronti di MT.

Art. 5. Consegna e trasporto dei Prodotti.

5.1. I termini di consegna dei Prodotti indicati nella proposta d'ordine e/o nella conferma d'ordine hanno natura puramente indicativa, salvo che la loro essenzialità sia espressamente indicata per iscritto, con inequivocabile formulazione, nella conferma d'ordine.

Anche in caso di essenzialità dei termini di consegna, MT avrà comunque il diritto di posticipare qualsiasi termine di consegna nei casi in cui il rispetto dello stesso non fosse possibile per cause indipendenti dalla sua volontà, incluse la forza maggiore ed il caso fortuito, quali, a titolo meramente esemplificativo e non limitativo: scioperi, sgravi, disordini, insurrezioni, terremoti, epidemie, eventi / accadimenti eccezionali di carattere nazionale o internazionale, impossibilità di approvvigionamento delle materie prime o di effettuazione delle consegne dei Prodotti.

5.2. Salvo diversa pattuizione scritta contenuta nella conferma d'ordine, i Prodotti verranno consegnati franco fabbrica ("ex works" Incoterms 2010).

5.3. Nel caso in cui i Prodotti siano consegnati franco fabbrica, ed in ogni caso in cui l'Acquirente dovesse provvedere, per qualsivoglia ragione, ad incaricare un proprio vettore e/o un proprio spedizioniere per il trasporto dei Prodotti, (i) tutte le spese di trasporto saranno ad esclusivo carico dell'Acquirente, inclusi gli oneri e le spese per l'eventuale assicurazione dei Prodotti, i dazi, i costi e le tasse di sdoganamento e simili, nonché (ii) i Prodotti viaggeranno a totale rischio e pericolo dell'Acquirente che, conseguentemente, in caso di perdita, danneggiamento, distruzione, sottrazione – parziale o totale – ovvero di inidoneità o inutilizzabilità dei Prodotti a qualsiasi causa dovuti, incluso il fatto del terzo e la forza maggiore, non potrà agire per nessuna ragione contro MT per ottenere restituzioni, risarcimenti, indennità, rimborsi e simili diritti.

5.4. Nel caso in cui i Prodotti non siano consegnati franco fabbrica, le spese ed i rischi del trasporto saranno suddivisi tra MT e l'Acquirente

Las tarifas, los impuestos, el envío, el seguro, la instalación, la capacitación del usuario final y el servicio postventa no están incluidos en los precios si no se detallan por separado.

4.3. Todos los pagos deben ser efectuados a nombre de MT, y según las condiciones de pago, y según las modalidades indicadas en la confirmación del pedido. Cualquier pago realizado en manos de personas no autorizadas y / o por medios de pago no autorizados será considerado inexistente y nunca ocurrido, y por lo tanto no liberará al Comprador de sus obligaciones de pago.

4.4. En caso de retraso en el pago por parte del Comprador, MT (i) tendrá derecho al pago de los intereses de demora de conformidad con el D.L. n. 231/2002, a menos que el Comprador demuestre la imposibilidad del pago por motivos que no le sean atribuibles, y (ii) sin perjuicio del derecho a promover las acciones más apropiadas para proteger sus derechos e intereses, tendrá el derecho de suspender la ejecución y / o no ejecutar las otras entregas de los Productos, así como a modificar los términos y condiciones de pago indicados originalmente en la confirmación del pedido correspondiente.

4.5. El interés de demora en los pagos se iniciará automáticamente (i) a partir del día posterior a la fecha límite indicada en la confirmación del pedido, o (ii) si en la confirmación del pedido no se indican términos de pago, a partir de la fecha límite de los términos estipulados en el art. 4 del D.L. n. 231/2002.

4.6. MT también tendrá derecho al reembolso de los costos incurridos por la recuperación de todas las sumas que no se le pagaron de inmediato, sin perjuicio del derecho a una indemnización por daños mayores, si el Comprador no demuestra que la demora en los pagos no es imputable a él de conformidad con el art. 6 del D.L. n. 231/2002.

4.7. Según el art. 1462 c.c., hasta el pago total de todas las cantidades debidas a MT, el Comprador no tiene derecho a plantear ninguna reclamación y / o excepción para suspender o retrasar el pago; en particular, pero sin limitación, el Comprador no tiene derecho a presentar las excepciones de conformidad con los artículos 1460 y 1461 c.c., o en base a cualquier objeción y / o reclamación del Comprador contra MT.

Art. 5. Entrega y transporte de los Productos.

5.1. Los términos de entrega de los Productos indicados en la propuesta de pedido y / o en la confirmación del pedido son puramente indicativos, a menos que alguna particularidad se indique expresamente por escrito, con una formulación inequívoca, en la confirmación del pedido.

Incluso en el caso de los términos de entrega particulares, MT tendrá aún el derecho de posponer cualquier plazo de entrega en los casos en que el cumplimiento de los mismos no sea posible por razones fuera de su control, incluida la fuerza mayor y circunstancias imprevisibles, tales como, simplemente a modo de ejemplo y sin limitación: huelgas, cierres patronales, disturbios, insurrecciones, terremotos, epidemias, eventos / eventos nacionales / internacionales excepcionales, la imposibilidad de adquirir materias primas o entregar Productos.

5.2. A menos que se acuerde lo contrario por escrito en la confirmación del pedido, los Productos se entregarán franco fábrica ("ex works" Incoterms 2010).

5.3. En caso de que los Productos se entreguen en fábrica, y en cualquier caso en el que el Comprador deba encomendar, por el motivo que sea, a su propio transportista el transporte de los Productos, (i) todos los gastos del transporte serán responsabilidad exclusiva del Comprador, incluidos los costos y gastos de cualquier seguro de los Productos, derechos, aranceles y gastos de despacho de aduanas y similares, y (ii) los Productos viajarán bajo la responsabilidad total de el Comprador que, en consecuencia, en caso de pérdida, daño, destrucción, sustracción (parcial o total) o de la inadecuación o inutilidad de los Productos por cualquier motivo, incluido la incurrida por terceros y la fuerza mayor, no podrá actuar por ningún motivo en contra. MT para obtener reembolsos, compensaciones, indemnizaciones y derechos similares.

5.4. En el caso de que los Productos no se entreguen franco fábrica, los costos y riesgos del transporte se dividirán entre MT y el Comprador sobre la base de las condiciones de transporte que cada vez convengan entre las partes, entendiéndose que MT elegirá a su entera discreción el transportista para el transporte de los Productos al lugar de destino indicado en la confirmación del pedido.

En el caso de que los Productos se desplacen, total o parcialmente, bajo la responsabilidad de MT, cualquier pérdida, daño, destrucción, merma (parcial o total) o la inadecuación o inutilidad de los Productos sólo conllevará la obligación de MT a reemplazar los Productos por los mismos y / o similares o, en caso de que no sea posible, reembolsar el precio si y en la medida en que ya haya sido pagado por el Comprador, quedando expresamente y en



sulla base delle condizioni di trasporto di volta in volta concordate tra le parti, fermo restando che MT sceglierà a propria insindacabile discrezione il vettore / lo spedizioniere per il trasporto dei Prodotti sino al luogo di destinazione indicato nella conferma d'ordine.

Nei casi in cui i Prodotti viaggiano, in tutto od in parte, a rischio e pericolo di MT, l'eventuale perdita, danneggiamento, distruzione, sottrazione – parziale o totale – ovvero inidoneità o inutilizzabilità dei Prodotti comporterà unicamente l'obbligo per MT di sostituire i Prodotti con altri uguali e/o simili o, nel caso in cui tale sostituzione non fosse possibile, di rimborsarne il prezzo se e nella misura in cui sia già stato pagato dall'Acquirente, restando invece espressamente ed in ogni caso escluso ogni diritto dell'Acquirente a restituzioni, risarcimenti, indennità, rimborsi e simili diritti.

5.5. In ogni caso e comunque, in tutte le ipotesi di cui ai precedenti articoli 3.1 e 3.2 il Venditore si libera dall'obbligo di consegna dei Prodotti all'Acquirente rimettendo gli stessi Prodotti al vettore e/o allo spedizioniere, ai sensi dell'art. 1510 c.c..

5.6. Anche in caso di essenzialità dei termini di consegna, MT avrà comunque il diritto di posticipare qualsiasi termine di consegna nei casi in cui il rispetto dello stesso non fosse possibile per cause indipendenti dalla sua volontà, incluse la forza maggiore ed il caso fortuito, quali, a titolo meramente esemplificativo e non limitativo: scioperi, serrate, disordini, insurrezioni, terremoti, epidemie, eventi / accadimenti eccezionali di carattere nazionale o internazionale, impossibilità di approvvigionamento delle materie prime o di effettuazione delle consegne dei Prodotti.

5.7. I Prodotti saranno imballati secondo gli usi.

Art. 6. Omesso ritiro dei Prodotti.

6.1. Qualora l'Acquirente rifiutasse il, ovvero non provvedesse al, ritiro dei Prodotti nel luogo indicato nella conferma d'ordine, l'Acquirente si intenderà automaticamente costituito in mora dal giorno in cui i Prodotti sono stati offerti in consegna allo, o comunque messi a disposizione dello, Acquirente. Inoltre, in tale ipotesi MT, fermo restando il diritto di promuovere le più opportune azioni a tutela dei propri diritti ed interessi, avrà il diritto di sospendere l'esecuzione di e/o di non dare più esecuzione alle altre consegne dei Prodotti anche se relative ad altri contratti/ordini, nonché di modificare i termini e le condizioni di pagamento originariamente indicate nella relativa conferma d'ordine.

6.2. Decorsi quindici (15) giorni dal giorno in cui i Prodotti sono stati offerti in consegna allo, o comunque messi a disposizione dello, Acquirente, MT avrà diritto di risolvere il contratto per fatto e colpa del l'Acquirente, dandogliene comunicazione scritta: MT potrà in tale caso disporre liberamente dei Prodotti e l'Acquirente dovrà corrispondere a MT, a titolo di penale ex art. 1382 c.c. e fatto salvo il diritto al risarcimento del maggior danno, un importo pari al 50% (cinquanta per cento) del valore dell'ordine, nonché rimborsare a MT tutte le spese di trasporto/spedizione da essa sostenute. Sarà tuttavia facoltà di MT richiedere l'adempimento del contratto da parte dell'Acquirente, fatto salvo comunque il rimborso delle spese di custodia dei Prodotti fino all'effettivo ritiro degli stessi da parte dell'Acquirente, nonché il diritto di MT al risarcimento del danno.

Art. 7. Vizi e difetti.

7.1. Una volta consegnati i macchinari, MT e l'Acquirente provvedono a una verifica del corretto funzionamento in contraddittorio, all'esito del quale viene redatto un certificato di collaudo del macchinario. Eventuali vizi o difetti devono essere indicati e segnalati dall'Acquirente nel certificato di collaudo. Qualsiasi macchinario per il quale non sia stata sollevata alcuna contestazione conformemente alle procedure e ai termini qui sopra indicati viene considerato approvato e accettato dall'Acquirente.

7.2. L'Acquirente, ricevuti i pezzi di ricambio dei macchinari, dovrà verificarne la quantità e la qualità, nonché l'assenza di vizi e difetti il giorno stesso della consegna. Eventuali contestazioni e/o reclami relativi a quantità / qualità / vizi / danni / difetti dei pezzi di ricambio dovranno essere comunicati per iscritto a MT a mezzo di lettera raccomandata con ricevuta di ritorno da inviarsi, a pena di decadenza, entro e non oltre otto (8) giorni dalla data di consegna dei pezzi di ricambio all'Acquirente.

7.3. La comunicazione deve chiaramente specificare e documentare la tipologia dei vizi adottati.

L'Acquirente acconsente a mettere a disposizione i pezzi di ricambio contestati perché vengano ispezionati; tale ispezione verrà effettuata da

cualquier caso excluido cualquier derecho del Comprador a devoluciones, compensaciones, indemnizaciones, reembolsos y derechos similares.

5.5. En cualquier caso, en todos los casos mencionados en los artículos 3.1 y 3.2 anteriores, el Vendedor queda liberado de la obligación de entregar los Productos al Comprador mediante la devolución de los mismos Productos al transportista y / o al remitente, de conformidad con el art. 1510 c.c.

5.6. Incluso en el caso de los términos de entrega particulares, MT tendrá aún el derecho de posponer cualquier plazo de entrega en los casos en que el cumplimiento de los mismos no sea posible por razones fuera de su control, incluida la fuerza mayor y circunstancias imprevisibles, tales como, simplemente a modo de ejemplo y sin limitación: huelgas, cierres patronales, disturbios, insurrecciones, terremotos, epidemias, eventos / eventos nacionales / internacionales excepcionales, la imposibilidad de adquirir materias primas o entregar Productos.

5.7. Los productos serán embalados según los usos.

Art. 6 Falta de recepción de los productos.

6.1. Si el Comprador rechazara, o no procediera a la recepción de los Productos en el lugar indicado en la confirmación del pedido, se considerará que el Comprador se constituye automáticamente en mora desde el día en que se ofrecen los Productos para su entrega o, en cualquier caso, se ponen a disposición del Comprador. Además, en este caso, MT, sin perjuicio del derecho a promover las acciones más apropiadas para proteger sus derechos e intereses, tendrá derecho a suspender la ejecución y / o dejar de ejecutar las demás entregas de los Productos, incluso si se corresponden a otros contratos / pedidos, así como a cambiar los términos y condiciones de pago originalmente indicados en la correspondiente confirmación del pedido.

6.2. Después de quince (15) días a partir de la fecha en que se ofrecieron los Productos para su entrega o, en cualquier caso, se pusieron a disposición del Comprador, MT tendrá derecho a rescindir el contrato por culpa del Comprador, notificándolo por escrito: En este caso, MT puede disponer libremente de los Productos y el Comprador debe pagar a MT, como sanción de conformidad con el art. 1382 c.c. y sin perjuicio del derecho a la indemnización por daños mayores, una cantidad igual al 50% (cincuenta por ciento) del valor del pedido, y reembolsar a MT todos los costos de transporte / envío en que haya incurrido. Sin embargo, MT puede solicitar el cumplimiento del contrato por parte del Comprador, sin perjuicio del reembolso de los costos de custodia de los Productos hasta la recepción real de los mismos por parte del Comprador, así como el derecho de MT a la compensación.

Art. 7 Vicios y defectos.

7.1. Una vez que se haya entregado la maquinaria, MT y el Comprador verificarán el funcionamiento correcto por procedimiento contradictorio, al final del cual se elabora un certificado de prueba de la maquinaria. Cualquier vicio o defecto debe ser indicado e informado por el Comprador en el certificado de prueba. Cualquier maquinaria para la cual no se haya planteado ninguna objeción de acuerdo con los procedimientos y términos indicados anteriormente se considera aprobada y aceptada por el Comprador.

7.2. El Comprador, habiendo recibido las piezas de repuesto de la maquinaria, deberá verificar la cantidad y calidad, así como la ausencia de vicios y defectos el día de la entrega. Cualquier reclamación y / o queja relacionada con la cantidad / calidad / vicios / daños / defectos de las piezas de repuesto se deben comunicar por escrito a MT por correo certificado con acuse de recibo al ser enviado, bajo pena de decomiso, a más tardar a los ocho (8) días a partir de la fecha de entrega de los repuestos al Comprador.

7.3. La comunicación debe especificar y documentar claramente el tipo de los supuestos defectos.

El Comprador se compromete a poner a disposición las piezas de repuesto en disputa para su inspección; esta inspección será llevada a cabo por el Vendedor o por un experto designado por el Vendedor.

Cualquier pieza de repuesto para la cual no se haya planteado ninguna objeción de acuerdo con los procedimientos y términos indicados anteriormente se considera aprobada y aceptada por el Comprador.

7.4. En caso de una reclamación objetivamente válida y fundada, MT solo tendrá la obligación de reemplazar las piezas de repuesto reclamadas con otras idénticas y / o similares, ya que cualquier compensación por daños directos o indirectos sufridos está expresamente excluida a partir de ahora por parte del Comprador: el Comprador renuncia expresa e irrevocablemente a todas las reclamaciones y excepciones a este respecto.

7.5. El Comprador renuncia expresamente al ejercicio del derecho de recurso contra MT de conformidad con el art. 131 del D.L.n. 206/2005.



Venditore o da un perito nominato dal Venditore.

Qualsiasi pezzo di ricambio per il quale non sia stata sollevata alcuna contestazione conformemente alle procedure e ai termini qui sopra indicati viene considerato approvato e accettato dall'Acquirente.

7.4. In caso di contestazione obiettivamente valida e fondata, MT avrà solamente l'obbligo di sostituire i pezzi di ricambio contestati con altri identici e/o simili, essendo espressamente escluso sin d'ora ogni e qualsivoglia risarcimento per eventuali danni diretti e/o indiretti subiti dall'Acquirente: l'Acquirente rinuncia espressamente ed irrevocabilmente ad ogni e qualsivoglia contestazione ed eccezione a questo riguardo.

7.5. L'Acquirente rinuncia sin d'ora espressamente all'esercizio nei confronti di MT del diritto di regresso di cui all'art. 131 del D.Lgs. n. 206/2005.

Art. 8. Termini di Garanzia.

8.1. Il Venditore garantisce per un periodo di 24 mesi dalla consegna che i Prodotti sono esenti da vizi e conformi alle specifiche tecniche dichiarate dal Venditore.

8.2. La garanzia si applica solo sui Prodotti utilizzati in ambiente e per applicazioni coerenti con le specifiche dichiarate dal Venditore; ogni uso improprio è da ritenersi vietato.

8.3. La garanzia non avrà validità se il difetto o anomalia risulterà dipendente da applicazioni non corrette o non adeguate al prodotto, oppure se lo stesso non sarà conforme alla messa in servizio. L'eventuale modifica o sostituzione di parti del prodotto non autorizzata dal Venditore, solleva il costruttore da Responsabilità civili e penali, facendo comunque decadere la garanzia. La garanzia non copre le normali parti soggette ad usura.

Art. 9. Limitazione di Responsabilità.

9.1. Tranne che nei casi di giustificata contestazione sollevati conformemente a quanto previsto nel precedente articolo 5, all'Acquirente non è riconosciuto alcun ulteriore diritto o rimedio. In particolare, il Venditore non è responsabile per alcun indennizzo richiesto per violazione o inadempimento contrattuale, per qualsiasi danno diretto o perdita di profitto sopportato dall'Acquirente in conseguenza dell'uso, del mancato uso, o dell'installazione dei Prodotti in altri Prodotti, ad eccezione dei casi coperti da garanzia indicati nell'articolo 8 o in caso di dolo o colpa grave da parte del Venditore.

9.2. Il Venditore farà tutto quanto in suo potere per consegnare i Prodotti entro i termini eventualmente concordati, ma in nessun caso potrà essere chiamato a rispondere dei danni direttamente o indirettamente causati dalla ritardata esecuzione di un contratto o dalla ritardata consegna dei Prodotti.

9.3. I cataloghi, i listini prezzi o altro materiale promozionale del Venditore costituiscono soltanto una indicazione della tipologia dei Prodotti e dei prezzi e le indicazioni ivi indicate non sono vincolanti per il Venditore. Il Venditore non si assume alcuna responsabilità per errori od omissioni contenuti nei propri listini prezzi o nel proprio materiale promozionale.

Art. 10. Riserva della proprietà.

MT manterrà la proprietà dei Prodotti fino a che l'Acquirente non avrà totalmente pagato il relativo prezzo: fermo restando quanto precede, tutti i costi ed i rischi relativi ai Prodotti saranno trasferiti in capo all'Acquirente sulla base dei principi previsti all'articolo 5. Su richiesta di MT, l'Acquirente sottoscriverà tutti i documenti / contratti / atti necessari al fine di rendere opponibile a qualsivoglia creditore dell'Acquirente la riserva di proprietà a favore di MT.

Art. 11. Clausola risolutiva espressa.

In aggiunta ai casi previsti negli articoli precedenti, MT avrà diritto di risolvere il contratto concluso con l'Acquirente con effetto immediato, senza necessità di diffida e/o di costituzione in mora, inviando all'Acquirente semplice comunicazione scritta in tal senso, qualora l'Acquirente:

- venga assoggettato a fallimento e/o liquidazione coatta od a qualsiasi altra procedura concorsuale ovvero a liquidazione volontaria;
- si rendesse inadempiente, in tutto od in parte, anche ad una sola delle obbligazioni di cui agli articoli 2.3, 4.3, 4.4, 4.6, 4.7, 5.2, 6.1, 6.2, 10, 12 e 13. In tal caso, l'Acquirente dovrà altresì corrispondere a MT, a titolo di penale ex art. 1382 c.c. e fatto salvo il diritto al risarcimento

Art. 8 Términos de Garantía

8.1. El Vendedor garantiza por un período de 24 meses a partir de la entrega que los Productos están libres de defectos y se ajustan a las especificaciones técnicas declaradas por el Vendedor.

8.2. La garantía se aplica sólo a los Productos utilizados en entornos adecuados y para aplicaciones coherentes con las especificaciones declaradas por el Vendedor; cualquier uso indebido debe considerarse prohibido.

8.3. La garantía no será válida si el defecto o la anomalía depende de usos incorrectos o inadecuados para el Producto, o si no se ha cumplido con el procedimiento de puesta en servicio. Cualquier modificación o reemplazo de partes del producto que no estén autorizadas por el Vendedor, exime al fabricante de responsabilidad civil y penal, anulando en cualquier caso la garantía. La garantía no cubre las piezas normales sujetas a desgaste.

Art. 9 Limitaciones de Responsabilidad.

9.1. Excepto en los casos de reclamación justificada planteada de acuerdo con las disposiciones del artículo 5 anterior, al Comprador no se le reconoce ningún otro derecho o recurso. En particular, el Vendedor no es responsable de ninguna compensación solicitada por incumplimiento o incumplimiento de contrato, por cualquier daño directo o pérdida de ganancias que el Comprador tenga como consecuencia del uso, no uso o instalación de los Productos en otros Productos, excepto en los casos cubiertos por la garantía indicada en el artículo 8 o en caso de fraude o negligencia grave por parte del Vendedor.

9.2. El Vendedor hará todo lo que esté a su alcance para entregar los Productos dentro de los términos acordados, pero en ningún caso será responsable de los daños directos o indirectos causados por la ejecución demorada de un contrato o la entrega con retraso de los Productos.

9.3. Los catálogos, listas de precios u otro material promocional del Vendedor constituyen sólo una indicación del tipo de Productos y precios, y las indicaciones indicadas en ellos no son vinculantes para el Vendedor. El Vendedor no asume ninguna responsabilidad por errores u omisiones contenidas en sus listas de precios o en su material promocional.

Art. 10 Reserva de propiedad.

MT conservará la propiedad de los Productos hasta que el Comprador haya pagado completamente el precio correspondiente: sin perjuicio de lo anterior, todos los costos y riesgos relacionados con los Productos se transferirán al Comprador sobre la base de los principios establecidos en el Artículo 5. A solicitud de MT, el Comprador firmará todos los documentos / contratos / escrituras necesarios para que la reserva de propiedad a favor de MT sea exigible contra cualquier acreedor del Comprador.

Art. 11 Clausula de rescisión expresa.

Además de los casos previstos en los artículos anteriores, MT tendrá el derecho de rescindir el contrato celebrado con el Comprador con efecto inmediato, sin la necesidad de una advertencia y / o notificación formal, enviando al Comprador un aviso por escrito a tal efecto, si el Comprador:

- está sujeto a quiebra y / o liquidación obligatoria o a cualquier otro procedimiento de insolvencia o a liquidación voluntaria;
- estuviera en incumplimiento, total o parcialmente, incluso de sólo una de las obligaciones mencionadas en los artículos 2.3, 4.3, 4.4, 4.6, 4.7, 5.2, 6.1, 6.2, 10, 12 y 13. En este caso, el Comprador también debe pagar a MT, como sanción de conformidad con el art. 1382 c.c. y sin perjuicio del derecho a la indemnización por daños mayores, una cantidad igual al 30% (treinta por ciento) del valor del pedido, y reembolsar a MT todos los costos de transporte / envío / almacenamiento en que haya incurrido.

Art. 12 Prohibición de cesión.

El Comprador no puede, por ningún motivo, transferir el contrato celebrado con MT a terceros, directa o indirectamente.

Art. 13 Protección de Marcas.

13.1. El Comprador reconoce expresamente que las marcas registradas, signos, logotipos, nombres u otras designaciones que distinguen a los Productos están protegidas y son propiedad de MT y, en consecuencia, se compromete a:

- no usar, de ninguna forma o manera, por ningún medio o para ningún propósito, las marcas comerciales, signos, logotipos, nombres u otras designaciones antes mencionados sin haber obtenido previamente la autorización por escrito de MT y dentro de los límites y con las modalidades de tales autorizaciones;
- no utilizar imágenes publicitarias de propiedad y / o encargadas por MT, sin



del maggior danno, un importo pari al 30% (trenta per cento) del valore dell'ordine, nonché rimborsare a MT tutte le spese di trasporto/spedizione / custodia da essa sostenute.

Art. 12. Divieto di cessione.

L'Acquirente non potrà per nessuna ragione cedere a terzi, direttamente o indirettamente, il contratto concluso con MT.

Art. 13. Tutela dei Marchi.

13.1. L'Acquirente prende atto e riconosce espressamente che i marchi, segni, loghi, nomi o altre designazioni che contraddistinguono i Prodotti, sono protetti e di proprietà di MT e, di conseguenza, si impegna:

- a non utilizzare, in qualunque forma, modo, con qualunque mezzo e per qualsivoglia scopo, i suddetti marchi, segni, loghi, nomi o altre designazioni senza aver preventivamente ottenuto l'autorizzazione scritta di MT e nei limiti e con le modalità di tale autorizzazione;

- a non utilizzare immagini pubblicitarie di proprietà di e/o commissionate da MT, senza aver preventivamente ottenuto l'autorizzazione scritta di MT e nei limiti e con le modalità di tale autorizzazione.

13.2. I documenti, disegni, dati ed informazioni (sia in forma cartacea, sia su supporto elettronico) che dovessero venire consegnati al Cliente, sono e rimangono di esclusiva proprietà di MT, che ne detiene anche i diritti di proprietà intellettuale, e costituiscono supporto per una migliore rappresentazione del Prodotti e sono indicativi delle prestazioni del Prodotto stesso. L'Acquirente si impegna a non riprodurli, a non divulgarli a terzi, a tenerli confidenziali e ad assumere altresì le opportune cautele nei confronti del proprio personale al fine di garantirne la tutela.

13.3. L'Acquirente prende atto che, qualora esso dovesse violare anche una sola delle disposizioni di cui all'articolo 13 MT avrà diritto di non dare esecuzione all'ordine, anche se già confermato.

Art. 14. Legge applicabile e foro esclusivo. Elezione di domicilio.

14.1. Ogni proposta d'ordine dell'Acquirente, ogni conferma d'ordine di MT nonché i relativi contratti conclusi tra l'Acquirente e MT sono soggetti esclusivamente alla legge italiana, con espressa esclusione delle sue norme di diritto internazionale privato sulla legge applicabile, ed il Foro di Bergamo sarà l'unico foro competente per ogni e qualsivoglia controversia che dovesse sorgere in relazione ad essi, con espressa esclusione di qualsiasi Foro concorrente.

14.2. MT e l'Acquirente eleggono i rispettivi domicili per qualsivoglia comunicazione inerente la proposta d'ordine e/o la conferma d'ordine, nonché il contratto eventualmente concluso tra di esse, presso le rispettive sedi indicate nel frontespizio della proposta d'ordine.

Art. 15. Applicabilità.

Le presenti Condizioni Generali di Vendita sono efficaci a partire dal momento della loro sottoscrizione da parte dell'Acquirente e resteranno efficaci fino a che non saranno espressamente modificate, risolte o sostituite per mezzo di un documento scritto.

Le presenti Condizioni Generali di Vendita disciplineranno e saranno applicate a qualsivoglia ordine di Prodotti emesso dall'Acquirente nei confronti di MT.

Art. 16. Trattamento dei dati personali.

16.1. Ai sensi dell'art. 13 Regolamento UE 2016/679, con la sottoscrizione delle presenti condizioni generali di vendita l'Acquirente dichiara, di essere e da atto di quanto segue:

- i dati comuni saranno trattati manualmente o attraverso l'ausilio di mezzi elettronici al fine di dare esecuzione al contratto concluso inclusa l'eventuale gestione del recupero del credito;
- il conferimento dei dati è facoltativo e l'eventuale rifiuto determinerà l'impossibilità di instaurare e/o dare esecuzione al rapporto contrattuale
- i dati verranno comunicati obbligatoriamente a soggetti pubblici e/o privati nonché alle altre società del gruppo ovvero a società terze di servizi e/o liberi professionisti opportunamente nominati responsabili del trattamento;
- sono riconosciuti e garantiti i diritti di cui al Regolamento UE 2016/679.

16.2. MT comunica che titolare del trattamento è la società stessa e che l'elenco dei soggetti responsabili del trattamento è disponibile presso la

haber obtenido previamente la autorización por escrito de MT y dentro de los límites y con los métodos de dicha autorización.

13.2. Los documentos, dibujos, datos e información (tanto en papel como en medios electrónicos) que se entregarán al Cliente, son y siguen siendo propiedad exclusiva de MT, que también posee los derechos de propiedad intelectual, y constituyen soporte para una mejor representación de los productos y son indicativos del rendimiento del propio Producto. El Comprador se compromete a no reproducirlos, a no revelarlos a terceros, a mantener su confidencialidad y también a tomar las precauciones adecuadas contra su propio personal para garantizar su protección.

13.3. El Comprador reconoce que, en caso de que infrinja una de las disposiciones del artículo 13, MT tendrá derecho a no servir el pedido, incluso si ya está confirmado.

Art. 14 Ley aplicable y jurisdicción exclusiva. Elección de domicilio.

14.1. Cada propuesta de pedido por parte del Comprador, cada confirmación de pedido por parte de MT, así como los contratos relacionados firmados entre el Comprador y MT, están sujetos exclusivamente a la legislación italiana, con la exclusión expresa de sus normas de derecho internacional privado sobre la ley aplicable, y el Foro de Bergamo será el único foro competente para cualquier y cada una de las reclamaciones que puedan surgir en relación con ellos, con la exclusión expresa de cualquier foro competente.

14.2. MT y el Comprador eligen sus respectivos domicilios para cualquier comunicación relacionada con la propuesta de pedido y / o la confirmación del pedido, así como para cualquier contrato firmado entre ellos, en las oficinas respectivas indicadas en la portada de la propuesta de pedido.

Art. 15 Aplicabilidad

Estos Términos y Condiciones Generales de venta son efectivos desde el momento de su firma por parte del Comprador y permanecerán vigentes hasta que sean modificados, resueltos o reemplazados expresamente mediante un documento escrito.

Estos Términos y Condiciones Generales de Venta regirán y se aplicarán a cualquier pedido de Productos emitidos por el Comprador hacia MT.

Art. 16 Tratamiento de los datos personales.

16.1. Según el art. 13 Reglamento de la UE 2016/679, al firmar estas condiciones generales de venta, el Comprador declara y reconoce lo siguiente:

- los datos comunes se procesarán manualmente o con la ayuda de medios electrónicos para ejecutar el contrato firmado, incluida la posible gestión de la recuperación del crédito;
- la provisión de datos es opcional y cualquier negativa hará imposible establecer y / o ejecutar la relación contractual
- los datos se comunicarán obligatoriamente a sujetos públicos y / o privados, así como a otras compañías del grupo o a empresas de servicios terceros y / o profesionales independientes nombrados oportunamente como responsables del tratamiento de los datos;
- Los derechos establecidos en el Reglamento UE 2016/679 están reconocidos y garantizados.

16.2. MT comunica que el responsable de los datos es la propia empresa y que la lista de sujetos responsables del tratamiento está disponible en su sede.

Art. 17 Disposiciones Finales.

17.1. La invalidez total o parcial de las disposiciones individuales de estas Condiciones Generales de Venta no afecta la validez de las disposiciones restantes.

17.2. Estos Términos y condiciones generales de venta están redactados en dos idiomas, italiano e inglés. En caso de dudas sobre la interpretación, prevalecerá la versión italiana.

Torre de Roveri (BG), _____

El Comprador
(sello y firma)

El Comprador declara haber leído cuidadosamente y expresamente aprobado, de conformidad con y para los fines de los artículos. 1341 y 1342 del Código Civil, los siguientes artículos: 2. (Propuesta de pedido y condiciones



propria sede.

Art. 17. Disposizioni Finali.

17.1. L'invalidità in tutto o in parte di singole disposizioni delle presenti Condizioni Generali di Vendita non inficia la validità delle restanti previsioni.

17.2. Le presenti Condizioni Generali di vendita sono redatte in duplice lingua italiana e inglese. In caso sorgessero dubbi interpretativi prevarrà la versione in italiano.

Torre de Roveri (BG), _____

l'Acquirente
(timbro e firma)

L'Acquirente dichiara di aver attentamente letto e di approvare espressamente, ai sensi e per gli effetti degli artt. 1341 e 1342 c.c., i seguenti articoli: 2. (Proposta d'ordine e condizioni applicabili); 3. (Irrevocabilità della proposta d'ordine e conclusione del contratto. Facoltà di recesso); 4. (Prezzi. Pagamenti); 5. (Consegna e trasporto dei Prodotti); 6. (Omesso ritiro dei Prodotti); 7. (Vizi e difetti); 8. (Termini di Garanzia); 9. (Limitazione di Responsabilità); 10. (Riserva della proprietà); 11. (Clausola risolutiva espressa); 12. (Divieto di cessione); 13. (Marchi); 14. (Legge applicabile e foro competente. Elezione di domicilio); 15. (Applicabilità); 16. (Trattamento dei dati personali).

Torre de Roveri (BG), _____

l'Acquirente
(timbro e firma)

aplicables); 3 (Irrevocabilidad de la propuesta de pedido y resolución del contrato. Derecho de desistimiento); 4 (Precios Pagos); 5 Entrega y transporte de los Productos); 6 (Falta de recepción de los productos); 7 (Vicios y defectos); 8 (Términos de Garantía); 9 (Limitaciones de Responsabilidad.); 10 (Reserva de propiedad.); 11 (Cláusula de rescisión expresa.); 12 (Prohibición de cesión); 13 (Marcas); 14 (Ley aplicable y foro competente. Elección de domicilio.); 15 (Aplicabilidad); 16 (Tratamiento de los datos personales).

Torre de Roveri (BG), _____

El Comprador
(sello y firma)

